



穆索尔斯基歌曲选

音 乐 出 版 社

目 次

1. 明亮的星星, 你啊, 在哪里? (《青春年代》組曲之一)	1
Где ты, звездочка?	
2. 老乞丐之歌 (《青春年代》組曲之十一)	4
Песнь старца	
3. 夜 (幻想曲, 《青春年代》組曲之十三)	6
Ночь	
4. 卡里斯特拉特 (《青春年代》組曲之十四)	10
Калистрат	
5. 睡吧, 农家的孩子 (搖籃曲, 《青春年代》組曲之十六)	18
Спи, усни, крестьянский сын	
6. 戈帕克舞曲	21
Гопак	
7. 神学院学生	29
Семинарист	
8. 犹太歌曲	39
Еврейская песня	
9. 古典派	41
Классик	
10. 孤儿	44
Сиротка	
11. 讲给我听, 好奶娘 (《儿歌》組曲之一)	47
С няней	
12. 罰站 (《儿歌》組曲之二)	51
В углу	
13. 洋娃娃 (《儿歌》組曲之四)	55
С куклой	
14. 猫水兵 (《儿歌》組曲之六)	57
Кот Матрос	
15. 骑木馬 (《儿歌》組曲之七)	61
Поехал на палочке	
16. 你呀, 在人群中沒认出我 (《没有阳光》組曲之二)	68
Меня ты в толпе не узнала	
17. 跳蚤之歌	69
Песня Мефистофеля в погребке Ауэрбаха	
18. 特列帕克舞曲 (《死神的歌曲与舞蹈》組曲之三)	74
Трепак	

明亮的星星，你啊，在哪里？

Где ты, звездочка?
《青春年代》组曲之一
(第二稿本, 供管弦乐队用)

穆索尔斯基作曲
М. МУСОРСКИЙ
格列科夫作词
Н. ГРЕКОВ

较慢的速度

p

明
Где ты,

C. ingl.

p

亮的星星，你啊，在哪里？难道
звездочка ты где ты, красная? Или нет -

Viol.

p *Fag.* *Vc.*

tutti *sf*

是漆黑阴暗的乌云，把你掩藏起，美
мрачно-ю, где ты, ты-чей черной, где ты,

Cl. *C. ingl.* *Cl.*

sf *sf*

丽的姑娘，你啊，在哪里？难道是你啊永远
 де - щих, где ты, крас - на - я? Или по - ки - ну - ла дру - га

C. ingl.

离开了心爱的朋友。而我满怀着痛
 ми - ло - го, не - ва - жда - но - го. И я с го - ре - стью, со - лю -

Cl.

Viol.

pp *ppp* *p*

苦的心情，独自走向那空旷的田野；能否再看见明
 - тос - ка, по - ду во во - ле, по - ле чи - сто - е; не у - ан - жу ли яс - ной

C. ingl.

pp

亮的星星，能否再看见那美丽的姑娘，那美丽的姑娘。漆
 зяё - ло - ки, не по - встре - чу ли крас - вою де - ви - цы, крас - ною де - ви - цы. Ту - ча

黑的乌云把星星掩藏，寒冷的大地夺去了那姑
 чёр - на - я скры - ла зяё - ло - ку, зем - ля хо - ла - я узя - ла де - ви - цу.

C. ingl.
f *pp*

娘。
 ду.

ppp *perdendosi*

老乞丐之歌

Песнь старца
《青春年代》组曲之十一

歌 德作词
J. Goethe

緩慢地

我 謙卑地 站 在 門 旁，
(та - пускром-но у по - ро - га,

p *f* *p con sordino*

我 悄 悄 地 走 進 門； 誰 可 怜 我 給 我 施 捨，
ти - хо вхо - дя я доб-ру; кто по-дас т мне ра - дя бо - га,

pp *f* *pp*

我 就 又 走 向 遠 方。
сно - ва да - де - е пош - лу,

p

f *f* *p* *ff*

p

看 見 我 这 个 可 怜 的 人, 他 該 是 个 幸 福 的 人;
 (чaст - лив, кто не ред со - бо - в у - зрит бед - но - го ме ня;

p

他 为 了 我 流 泪 悲 伤, 流 泪 悲 伤,
 Он по - лил - чет на - до мно - ю, он по - лил чет,

pp

不 知 道, 为 什 么, 不
 а о чем, не зна - ю я, не

2 *And.*

知 道, 为 什 么。
 чем, не зна - ю я.

pp

p

pp

ppp

夜
Ночь
(幻想曲)
《青春年代》组曲之十三
(第二稿本)

普希金作词
А. С. ПУШКИН

缓缓地

p

啊，你 那 温 柔 的 形 象
Твой о - раз ла - ко - ный та -

pp

f

多 么 令 人 沉 醉， 多 么 吸 引 人， 多 么 迷 惑 人， 在
ПО - ли о - ча - ро - ва - нья, ТАК ма - нит к се - бе, ТАК о - бо - ль - ша - ет, тро -

寂 静 的 深 夜 里， 你 惊 扰 了 我 的 睡 梦...
В ти - шине со - нной ти - ши, И в час пол - но - чный без - мо - лья - ный...

ppp

你 好 象 对 着 我， 轻 声 讲 话， 象
И шеп - ет, шеп - ет, ты, Ты - и шё - ло - во, с ш -

pp

f

清 清 的 溪 水 在 潺 潺 絮 语, 在 这 深 夜 里 从 我
 - ва - ясь и жур - чь чи - стой струй - кою, на - до мно - ю в поч - кой ти -

身 旁 流 过, 充 满 了 爱 情, 充 满 了 欢 乐,
 - ши м - ра - ют, пол - ны люб - ви, пол - ны от - ра - да.

充 满 了 魅 人 的
 пол - ны всеи си ш

爱 抚 和 恍 惚 的
 чар - шег пол не га

魔 力...
и за́б - ве - ния...

ppp

在 夜 色 中, 在
по тьме но́ч - но́й, и по́л -

p

深 夜 里, 你的 眼 睛 在 我
- но́ч ный ча́с, тво - я гла́за о́чи -

cresc.

面 前 闪 着 光 辉。 你...
ста - нит пре - ло нной. Мне...

dim.

你向我微笑， 你的声音，
 мне улыбался, твой звук,

正在呼唤着：朋友，
 зовёт нас: друг,

亲爱的朋友！ 我爱你，
 мой милый друг! люблю тебя,

爱你， 爱你。
 люблю, люблю.

pp ppp

卡里斯特拉特

Калистрат

《青春年代》组曲之十四

(第二稿本)

涅克拉索夫作词

Н. НЕКРАСОВ

快 安静地

快 安静地

涅克拉索夫作词
Н. НЕКРАСОВ

妈 妈
Ма - ма

精慢

坐 在 我 的 身 旁 唱 着 歌,
и-ро-и ле-ва-ла ма-тиш ка,

p

地 輕 輕 搖 着, 輕 輕 搖 着

ко - зы - бель мо - ю, ко - зы - бель ка -

pp

pp

我 的 搖 籃, 嘴 里 唱 着:

я - ча - ю - щей ка - ча - ю - щей:

p *pp* *sf*

安靜地

“愿 你 幸 福,

“By - дешь счаст - лив,

p *pp*

卡 里 斯特拉 土什 卡!

ка - ли стра туш ка!

愿 你 过 着 快 乐 的 生
 by - dezhь zhity ty pri ne na - yu

活, 愿 你 过 着
 - vi, by - dezhь zhity ty

快 乐 的 生 活!
 pri ne na - yu zhi "

稍快
 一 切 按 照 上 帝 的 意 志, 媽 媽 的
 i soy - losь po vo - le bo - zhi - ci, pred - ska -

預 言 已 經 實 現, 一 切 按 照 上 帝 的 意 志,
 - за - ще мо - еи ма - туш-ки, с бы - лось, по во - ле бо - жи - еи

p

媽 媽 的 預 言 已 經 實 現:
 ма - ма - ны мо - еи - ма - туш - ки:

f *漸慢* *sf* *p*

“多 么 幸 福, 多 么 漂 亮,
 “Нет счаст - ли ей, нет при - го - жей,

mf *原速* *p*

誰 也 比 不 上 卡 里 斯 特 拉 什 卡! 啊!
 нет ка - рад - ней Ка - ли - стра - туш - ки! Ох!

p

誰也比不上卡里斯特拉——士什卡!"
 net na - ryd - net Ka - ly - stra - - - - - tsy - ka!"

p *pp*

温和地 我用清凉的泉水
 Kyo - ye - vol vo - dy - net

p

洗淨我的面龐, 用雙手
 y - my - na - y - sya, ny - ter -

sf

手將我的頭髮梳光;
 net ye - sy vo - lo - sy - ky;

sf

勇敢些

在 未 曾 耕 种 过 的 田 地 里，
y - po - za - yu do - zhi - da - yu - si

我 等 待 着 好 收 成， 在
s - ze - pa - zhan - noy po - do - smy - zhi, y - po -

未 曾 耕 种 过 的 田 地 里，
- za - yu do - zhi - da - yu - sya s - sya - za -

我 等 待 着 好 收 成， 等 待 好 收 成！
- pa - zhan - noy po - do - smy - zhi, s - sya - sya - zhi - noy!